Porównanie tłumaczeń Ezechiela 10:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I podniosły się cheruby. Były one tą (samą) żywą istotą, którą widziałem nad rzeką Kebar. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cheruby uniosły się. Były to te same żywe istoty, które widziałem nad rzeką Kebar. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I cherubiny się podniosły. Była to ta sama istota, którą widziałem nad rzeką Kebar. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I podnieśli się Cherubinowie. Toć są one zwierzęta, którem widział nad rzeką Chebar. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I podnieśli się Cherubim: to jest źwierzę, którem widział nad rzeką Chobar. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A cheruby się podniosły; była to ta sama Istota żyjąca, którą widziałem nad rzeką Kebar. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cheruby podniosły się - a były to te same żywe istoty, które widziałem nad rzeką Kebar. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cheruby się podniosły. Była to ta istota żywa, którą widziałem nad rzeką Kebar. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Cheruby się podniosły. Były to istoty żywe, które widziałem nad rzeką Kebar. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cherubini się podnieśli. Były to istoty żywe, które widziałem nad rzeką Kebar. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І піднялися херувими. Це животне, яке я побачив при ріці Ховар. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I cherubini się unieśli; a były to owe istoty, które widziałem nad rzeką Kebar. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I cherubowie się unosili – to było to samo żywe stworzenie, które widziałem nad rzeką Kebar – |